



## **Grado en Información y Documentación 25770 - Idioma moderno II para Información y Documentación (francés)**

**Guía docente para el curso 2014 - 2015**

**Curso: 3 - 4, Semestre: 2, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- **María del Carmen Jorge Chaparro** mjorge@unizar.es

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Se recomienda al alumnado la asistencia regular a las clases para facilitar el desarrollo de los procesos de aprendizaje y la adquisición de competencias.

Se recomienda al alumnado un trabajo continuado en la materia con el fin de afianzar el conocimiento y dominio de las estrategias comunicativas y de las estructuras lingüísticas que se van estudiando a lo largo del cuatrimestre.

#### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Se realizarán dos controles en el aula durante el periodo de clase y/o un control final al terminar el cuatrimestre, así como una prueba oral durante el periodo oficial de exámenes

---

### **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

1. Capacidad de poseer un dominio instrumental básico del francés como segunda lengua, correspondiente al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).
2. Capacidad de comunicarse de forma oral a un nivel básico en francés.
3. Capacidad de comunicarse de forma escrita a un nivel sencillol en francés.

4. Capacidad de captar la idea principal de textos sencillos en el ámbito de la Información y la Documentación escritos en francés.
5. Capacidad de comprender textos orales de un nivel básico en francés.
6. Capacidad de comprender textos escritos muy sencillos en francés.
7. Capacidad de sintetizar, transferir e intercambiar información elemental de forma oral en francés.
8. Capacidad de sintetizar, transferir e intercambiar información elemental de forma escrita en francés.
9. Capacidad para redactar en francés textos elementales diversos dentro del ámbito de la Información y Documentación.

## **Introducción**

### **Breve presentación de la asignatura**

Continuación en el estudio y práctica de los aspectos fonético-fonológicos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para la producción y la comprensión oral y escrita en francés. El curso cubrirá los contenidos de la lengua francesa presentes en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) Nivel A2.

Por ello, se practicará la comprensión de frases y expresiones de uso frecuente, la comunicación en intercambios sencillos y directos de información sobre situaciones habituales y la descripción de aspectos relacionados con las necesidades cotidianas del hablante.

---

## **Contexto y competencias**

---

### **Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura**

#### **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

El objetivo principal de esta asignatura es el de proporcionar al alumnado las herramientas necesarias para alcanzar un nivel de competencia oral y escrita en francés correspondiente al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

Los objetivos generales de esta asignatura son: 1) facilitar al alumnado las herramientas precisas para poder interactuar de forma sencilla en lengua francesa, 2) familiarizar al alumnado con el léxico relacionado con la realidad cotidiana, 3) iniciarlo en el conocimiento de las estructuras básicas para saludar, presentarse, describir personas, lugares o situaciones, 4) mejorar sus habilidades e incrementar el nivel de sus destrezas respecto a la utilización de la lengua francesa en un contexto cotidiano.

#### **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

Esta asignatura forma parte de la oferta de materias del grado que van orientadas a la consecución de un buen conocimiento hablado y escrito de una lengua extranjera y supone la continuación de un Idioma Moderno I para Información y Documentación (Francés), impartida en el primer cuatrimestre, con la que se habrá alcanzado el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Por ello, contribuye a avanzar hacia una competencia plurilingüe en el marco de la educación superior a la vez que favorece una visión del mundo desde una perspectiva distinta a la ofrecida en el resto de la titulación, enriqueciendo así el abanico de posibilidades comunicativas del alumnado.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

**1:**

1. Comprender textos orales y escritos relacionados con la realidad cotidiana.
2. Participar en una conversación de nivel básico.
3. Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas y asuntos habituales.
4. Elaborar discursos orales sencillos utilizando las expresiones adecuadas.
5. Crear textos cortos con las estructuras y el vocabulario adquiridos.
6. En definitiva, disponer de un buen conocimiento hablado y escrito del francés como lengua extranjera, al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los resultados del aprendizaje que se obtienen en esta asignatura se concretan en la llegada a un nivel elemental de conocimiento de la lengua francesa (subnivel Acceso según el MCERL) que proporcionará al alumnado un conocimiento teórico y práctico para manejar la lengua francesa a un nivel básico. Este nivel le permitirá desenvolverse con éxito en algunas situaciones de la vida cotidiana.

De forma específica, los resultados de aprendizaje permiten al alumnado profundizar en:

- El conocimiento de la fonética francesa.
- El manejo de conceptos gramaticales básicos.
- La utilización de vocabulario específico en los contextos estudiados.
- La capacidad de crear y de entender mensajes escritos y orales correspondientes a un nivel A2.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

**Primera convocatoria: Sistema de evaluación continua**

Consistirá en dos tipos de pruebas:

Prueba 1. Dos controles que se realizarán en el aula y cuya calificación global será el promedio de las dos notas obtenidas. Se realizarán diferentes ejercicios para determinar si el estudiante domina el léxico, las estructuras gramaticales y estrategias comunicativas adquiridas. Supondrá el 80% de la nota definitiva. Se puntuará de 0 a 8.

Prueba 2. Una prueba oral que evaluará la capacidad del alumnado para expresarse en francés con un control de lectura sobre un libro cuyo título se especificará con antelación en el programa de cada curso académico. Esta prueba supondrá el 20% de la nota final. Se puntuará de 0 a 2. Tendrá lugar durante el periodo oficial de

exámenes. Sólo podrán presentarse al oral quienes hayan obtenido al menos un 4/8 en la parte escrita.

**2:**  
**Primera convocatoria: Prueba global de evaluación**

a) Un examen escrito y una prueba oral.

b) El examen final escrito consistirá en ejercicios sobre léxico, estructuras gramaticales y estrategias comunicativas. Supondrá el 80% de la nota final. Se puntuará de 0 a 8.

c) La prueba oral para evaluar la capacidad del estudiante para expresarse con corrección en francés y en ella se realizará un control de lectura sobre un libro cuyo título se especificará con antelación en el programa de cada curso académico. Esta prueba supondrá el 20% de la nota final y, por lo tanto se puntuará de 0 a 2. Tendrá lugar durante el periodo oficial de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras en un día y lugar que se anunciarán en su momento. Sólo podrán presentarse al oral quienes hayan obtenido al menos un 4/8 en la parte escrita.

**3:**  
**Segunda convocatoria: Prueba global de evaluación**

a) Un examen escrito y una prueba oral.

b) El examen final escrito consistirá en ejercicios sobre léxico, estructuras gramaticales y estrategias comunicativas. Supondrá el 80% de la nota final. Se puntuará de 0 a 8.

c) La prueba oral para evaluar la capacidad del estudiante para expresarse con corrección en francés y en ella se realizará un control de lectura sobre un libro cuyo título se especificará con antelación en el programa de cada curso académico. Esta prueba supondrá el 20% de la nota final y, por lo tanto se puntuará de 0 a 2. Tendrá lugar durante el periodo oficial de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras en un día y lugar que se anunciarán en su momento. Sólo podrán presentarse al oral quienes hayan obtenido al menos un 4/8 en la parte escrita.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

La asignatura tiene una orientación fundamentalmente práctica, por lo que la parte teórica se centra en la exposición y explicación de aspectos muy concretos de la fonética y gramática de la lengua francesa, para su aplicación en contextos de la vida cotidiana. Para ello, se seguirá el sistema de aprendizaje de *Forum. Méthode de Français*, Nivel A1/A2, concretamente se estudiarán las unidades didácticas 5, 6, 7, 8 y 9.

El alumnado deberá completar su aprendizaje realizando las actividades propuestas en el cuaderno de ejercicios correspondiente al método citado, así como aquellas que figuren en la plataforma Moodle

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

La asignatura es de 6 créditos ECTS, equivalente a 150 horas de trabajo, de los cuales 2,4 créditos serán de

naturaleza presencial y se dedicarán al trabajo dirigido en el aula y a la asistencia a tutorías y seminarios y el resto (3,6 créditos) a actividades supervisadas y autónomas y al proceso de evaluación.

El programa de actividades se desarrollará de la manera siguiente:

A) Actividades presenciales. Trabajo dirigido en el aula, seminarios y tutorías:

1. Programa de Teoría (22,5 horas; 0,9 ECTS). En él se desarrollarán los contenidos teóricos y situaciones a los que se aludía en el apartado de la evaluación:

a) en la unidad 5 se estudiarán los pronombres personales COD, el empleo del imperfecto y del passé composé y los indicadores temporales. Se aprenderá a narrar en pasado, a expresar la duración, a describir personas y a dar su opinión.

b) en la unidad 6 se abordará el estudio de la morfología de los adjetivos y pronombres demostrativos, la interrogación con le quel, así como los pronombres personales COI, el futuro y la comparación. Se aprenderá a hacer compras (elegir, pagar, probarse ropa), hablar del tiempo y de las previsiones meteorológicas.

c) en la unidad 7 se estudiará el imperativo, los numerales ordinales y los pronombres en e y. Se aprenderá a preguntar e indicar el camino, dar una orden, un consejo y prohibir.

d) en la unidad 8 se estudiará el condicional y la expresión de la cantidad. Se aprenderá a desenvolverse en un restaurante, a hacer reservas, a comparar, elegir, dar su opinión y expresar lo que se desea.

e) en el último bloque temático del curso se estudiarán las formas del presente de subjuntivo y los relativos qui, que, où y dont. Se aprenderá a hacer sugerencias, expresar la disconformidad y dar argumentos, hacer juicios sobre alguien o sobre algo.

2. Programa de clases prácticas (22,5 horas; 0,9 ECTS):

Las clases prácticas serán de tres tipos:

a) Actividades enfocadas a la comprensión oral y escrita de textos sencillos que recreen situaciones de la vida cotidiana.

b) Ejercicios orales y escritos para la puesta en práctica de los conceptos teóricos analizados.

c) Simulaciones de escenas dialogadas donde se desarrolle la interacción entre los estudiantes. Se insistirá en la utilización del léxico aprendido y en el manejo de los puntos gramaticales abordados.

3. Tutorías individuales y seminarios grupales (15 horas; 0,6 ECTS.), de consulta y para la preparación de las actividades supervisadas y autónomas.

B) Actividades supervisadas y autónomas

4. Preparación de los ejercicios y realización de las tareas que serán posteriormente corregidos y debatidos en clase (15 h.; 0,6 ECTS).

5. Estudio individual (70 horas; 2,8 ECTS) a lo largo del curso para asimilar lo aprendido en clase y para hacer los ejercicios, que el profesor propondrá en cada sesión, así como para preparar el examen de la asignatura.

6. Proceso de evaluación (5 horas; 0,2 ECTS).

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Todas las sesiones son de una hora y media y están distribuidas en Clases teóricas (aproximadamente 45 minutos) y Clases prácticas (aproximadamente 45 minutos).

El primer control tendrá lugar a principios de marzo y el segundo dos semanas antes de que acabe el periodo lectivo.

El alumnado que opte por presentarse a la prueba final de naturaleza global podrá ver las fechas en que se realizarán sus diferentes fases en el calendario oficial de exámenes de la Facultad.

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Forum 1 : méthode de français. [cahier d'exercices]. [Nouveau DELF A1 & A2] / Julio Murillo... [et al.] . Paris : Hachette, D.L. 2011
- Forum 1 : méthode de français. [livre de l' élève]. [Nouveau DELF A1-A2] / Baylon, Christian... [et al.] . Paris : Hachette, D.L. 2012
- García Pelayo y Gross, Ramón. Larousse diccionario general español-francés, français- espagnol / por Ramón García-Pelayo y Gross y Jean Testas ; con la colaboración de Micheline Durand, Fernando García -Pelayo y Gross, Jean-Paul Vidal  
Barcelona : Larousse, D.L. 2007
- Grevisse, Maurice. Le bon usage : grammaire française / Maurice Grevisse . - 13eme ed. rev. / refondue par André Goosse  
Paris : Duculot, 1993
- L'art de conjuguer : dictionnaire de douze milles verbes . - Nouvelle éd. entièrement remise à jour Paris : Hatier, D.L. 1989
- Le [nouveau] Bescherelle. 2, L'art de l'orthographe : les 26 pieges de l'orthographe, lexique de 2000 homonymes,  
dictionnaire orthographique Paris : Librairie Hatier, D.L. 1980
- Renaud, Dominique. L'heure du crime / Dominique Renaud . [Paris] : CLE International, 2004
- Robert, Paul. Le nouveau petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / Paul Robert . -  
Nouv. ed. du Petit Robert / texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey, [reimp. et mise  
à jour] Paris : Le Robert, D.L. 1995